

Особая редакция «Наказания» Симеона Тверского

«Наказание», или «Поучение», тверского епископа Симеона, адресованное полоцкому князю Константину Безрукому, является древнейшим памятником тверской письменности. Обычно «Наказание» датируют годами, под которыми Симеон упоминается в летописях¹. Впервые летопись сообщает о нем при описании похорон в Твери великого князя Ярослава Ярославича зимой 1271—1272 г.² Последнее летописное известие о Симеоне — запись о его смерти в начале февраля 1289 г.³ Примерно к периоду между 1271 и 1289 гг. и относят составление «Наказания». Дата эта нуждается в уточнении. Ко времени смерти Ярослава Ярославича Симеон уже занимал тверскую кафедру.

¹ Н. В. К а л а ч о в. Мерило Праведное. «Архив историко-юридических сведений, относящихся до России», кн. I, 1876, отд. III, стр. 32; И. И. С р е з н е в с к и й. Древние памятники русского письма и языка. Изд. 2. СПб., 1882, стб. 151; Ф и л а р е т. Обзор русской духовной литературы. Изд. 3. СПб., 1884, стр. 65—66; М. Н. Т и х о м и р о в. Исследование о Русской Правде. М.—Л., 1941, стр. 95.

² ПСРЛ, т. XVIII. СПб., 1913, стр. 74; М. Д. П р и с е л к о в. Троицкая летопись. Реконструкция текста. М.—Л., 1950, стр. 391, прим. 3 (по выписке Н. М. Карамзина). О дате см.: Н. Г. Б е р е ж к о в. Хронология русского летописания. М., 1963, стр. 274.

³ Троицкая и Симеоновская летописи днем его смерти считают 3 февраля (см.: М. Д. П р и с е л к о в. Указ. соч., стр. 344 и прим. 4; ПСРЛ, т. XVIII, стр. 82); Рогожский летописец и Тверской сборник — 2 февраля (ПСРЛ, т. XV вып. 1, Пг., 1922, стб. 34; ПСРЛ, т. XV, СПб., 1863, стб. 406). — Возможно, в Троицкой (и Симеоновской) 3 февраля появилось вместо 2 февраля потому, что 3-го числа православной церковью отмечалась память Симеона богоприимца — тезки тверского епископа.

Следовательно, «Наказание» могло появиться и до 1271 г. Полоцкий князь Константин Безрукий, в котором исследователи видят сына полоцкого же князя Товтивила и зятя Александра Невского, княжил в Полоцке между 1262 и 1264 гг.⁴ Вероятно, он княжил в Полоцке и позднее. Во всяком случае в 1292 г. Константин был еще жив. Он упоминается в одном документе как князь, зависимый от «короля Новгорода», т. е. великого князя Владимирского⁵. Есть некоторые основания считать, что и сам Симеон происходил из Полоцка⁶. Возможно, он занимал полоцкую кафедру до перевода на тверскую. Но относить «Наказание» к полоцкому периоду деятельности Симеона нет оснований. В текстах памятника нигде не говорится о том, что Симеон — «свой» епископ Константина, наоборот, подчеркивается, что он — епископ Твери. Очевидно, «Наказание» было составлено при посещении Симеоном полоцкого князя⁷. Однако такая поездка тверского владыки едва ли была возможна до 1264 г., когда, как это достоверно известно, в Полоцке княжил Константин. Тверская епархия образовалась, по-видимому, после того, как тверской князь Ярослав Ярославич стал великим князем Владимирским. В качестве великого князя ему легче было добиться от русской митрополии и константинопольского патриарха учреждения епархиальной кафедры в своем собст-

⁴ О факте княжения Константина в Полоцке сообщает булла папы Урбана IV 1264 г. (см.: В. Т. Пашуто. Образование Литовского государства. М., 1959, стр. 385 и прим. 119), а также грамота князя Герденя от 22 декабря 1264 г. (РЛА. СПб., 1868, стр. 13). В 1262 г. Константин был в Новгороде Великом. Он участвовал в походе на Юрьев осенью 1262 г. (см.: НПЛ, М.—Л., 1950, стр. 83, под 6770 годом мартовским; Н. Г. Бережков. Указ. соч., стр. 263). 22 декабря 1264 г. в Полоцке уже княжил литовский князь Гердень (см.: РЛА, стр. 13). Возможно, именно Константина имеет в виду Новгородская первая летопись, когда сообщает о бегстве из Полоцка в Новгород Великий сына убитого литовцами полоцкого князя Товтивила (см.: НПЛ, стр. 84, под 6771 г. мартовским; Н. Г. Бережков. Указ. соч., стр. 272). В таком случае Константин княжил в Полоцке где-то между 1 марта 1263 г. и 29 февраля 1264 г.

⁵ В. Т. Пашуто. Указ. соч., стр. 385 и прим. 124.

⁶ РИБ, т. VI. Изд. 2. СПб., 1908, стб. 83—84; Е. Е. Голубинский. История русской церкви, т. II, ч. 2. М., 1917, стр. 28, прим. 3.

⁷ Такая мысль, кажется, впервые высказана В. Т. Пашуто (указ. соч., стр. 392, прим. 180).

венном княжестве. На владимирском великокняжеском столе Ярослав утвердился спустя несколько месяцев по смерти старшего брата Александра Невского, между 1 марта 1264 г. и 27 января 1265 г.⁸ Следует полагать, что Симеон занял тверскую кафедру уже после того, как Константин оставил полоцкий стол. Источники свидетельствуют о вассальной зависимости Константина от великих князей Владимирских⁹. Такая зависимость сохранялась, по-видимому, и во времена великого княжения Ярослава Ярославича. Поездка епископа Тверского княжества (являвшегося владением Ярослава Ярославича) к вассалу великого князя, смелое осуждение Константина Полоцкого на пиру перед его слугами¹⁰ были возможны тогда, когда стол великого княжения Владимирского занимал тверской князь Ярослав. Но до 1267 г. отношения между Северо-Восточной Русью и Полоцком оставались напряженными¹¹. Следовательно, поездка туда Симеона могла состояться позднее, между 1268 и 1271 гг. Этим временем и должно датироваться «Наказание». Как ни приблизительно предложена дата, думается, что она более точна и более обоснованна, чем существовавшая до сих пор датировка этого памятника.

Сам памятник имеет две редакции. Первая (условно), достаточно хорошо известная и неоднократно публиковавшаяся, представлена древнейшим списком середины XIV в. из «Мерила Праведного» — ГБЛ, ф. 304, № 15, л. 63 об. — 64 об.,¹² а также рядом списков XV—

⁸ ПСРЛ, т. XVIII, стр. 72; ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 1, Пг., 1915, стр. 234; ПСРЛ, т. V, СПб., 1851, стр. 191 — под 6762 г. мартовским. — Ярослав был посажен на новгородский стол 27 января 1265 г. (НПЛ, стр. 84; Н. Г. Бережков. Указ. соч., стр. 272).

⁹ НПЛ, стр. 83, 1262 г.; В. Т. Пашуто. Указ. соч., стр. 385, прим. 124, 1292 г.

¹⁰ В некрологе Симеона в заслугу ему ставилось, что он «князя не стыдящися прися». См.: М. Д. Приселков. Указ. соч., стр. 344; ПСРЛ, т. XVIII, стр. 82.

¹¹ См.: НПЛ, стр. 85, под 6776 годом ультрамартовским; Н. Г. Бережков. Указ. соч., стр. 272—273. — Во времена Войшелка (1263—1267 гг.) полоцкий стол занимал князь Изяслав (см.: РЛА, стр. 13).

¹² Список опубликован (неточно) в «Памятниках старинной русской литературы», вып. IV (СПб., 1862, стр. 185); с пропуском — в «Правде Русской», т. I (М.—Л., 1940, стр. 97); фототипически — в издании «Мерило Праведное по рукописи XIV века» (М., 1961, стр. 128—130).

XVIII вв. — ГПБ, Кир.-Бел. 9/1086. Сборник статей различного содержания 70-х гг. XV в.¹³, л. 526 об. — 527 об.¹⁴; ГБЛ, ф. 113, № 656, л. 261—262¹⁵. Буква У — водяной знак листов, где находится «Наказание», по справочнику Брике¹⁶ соответствует № 9183 — 1472—1476 гг.; ГПБ, Кир.-Бел. 22/1099, л. 107 об.—108 об., XV—XVI в.; ГИМ, Син., № 525¹⁷, л. 77 об.—78, 70—80-е гг. XVI в.; ГПБ, Ф. I. 793, л. 222 об.—223, 1585 г.; ГИМ, Син., № 524¹⁸, л. 79 об.—80, 1587 год; ГИМ, Увар., № 468, 1°, л. 79 об. XVIII в.¹⁹; ГИМ, Увар., № 346, 1°, л. 321 (новой пагинации), XVIII в.²⁰

Вторая редакция в отличие от первой имеет особое окончание, где резко осуждаются верхи феодального общества, притеснявшие «убогих» и всемерно помогавшие «сильным» (текст от слов «Но глаголю вам, царем, князем и намѣстником. . .»²¹ до конца). В начале прошлого века Н. М. Карамзин обнаружил эту редакцию «в одной летописи» и опубликовал ее, упростив орфографию и поновив язык, в примечании 178 к IV тому своей «Истории Государства Российского». К сожалению, список «Наказания», которым воспользовался Н. М. Карамзин, до сих пор не обнаружен. Но в настоящее время могут

¹³ О составе сборника и его датировке см.: В а р л а а м. Описание сборника XV столетия Кирилло-Белозерского монастыря. «Уч. зап. II отд. имп. Академии наук», кн. 4. СПб., 1859, стр. 1—47; Я. С. Л у р ь е. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в. — ТОДРЛ, т. XVII. М.—Л., 1961, стр. 132, прим. 16.

¹⁴ Текст «Наказания» издан: В а р л а а м. Указ. соч., стр. 66.

¹⁵ Рукопись подробно описана; см.: И о с и ф. Опись рукописей, перенесенных из библиотеки Иосифова монастыря в библиотеку Московской духовной академии. — ЧОИДР, 1881, кн. 3, стр. 304—306, № 231 (656).

¹⁶ С. М. В г и ц е с. Les filigranes, v. I—IV. Leipzig, 1923. — В дальнейшем ссылки на этот справочник даются в тексте.

¹⁷ Рукопись описана и датирована по водяным знакам в издании «Правда Русская», т. I (стр. 100—101). Ср. текст, изданный Розенкамфом. — «Обозрение кормчей книги в историческом виде» (М., 1829, стр. 217—218 второй пагинации).

¹⁸ Рукопись описана: «Правда русская», т. I, стр. 101—102.

¹⁹ Рукопись подробно описана; см.: Л е о н и д. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова, ч. III. М., 1894, стр. 63—65, № 1378 (468).

²⁰ Рукопись подробно описана; см.: Л е о н и д. Указ. соч., ч. IV. М., 1894, стр. 358—365, № 1971 (346) (461).

²¹ Здесь и далее при цитировании текст памятника передается в упрощенной транскрипции.

быть указаны еще три списка той же редакции памятника: 1) Государственный архив Костромской области, ф. 558, оп. 2, № 225. Составной сборник статей разнообразного содержания²², л. 689 об. — 690. Бумага в этой части рукописи имеет водяной знак букву Р с четырехлистником. В справочнике Брике подобного типа водяные знаки помещены под № 8665—8682 и датируются 80-ми гг. XV в. — перв. четв. XVI в. Принимая во внимание почерк, список «Наказания» можно датировать концом XV — нач. XVI в.; 2) ГБЛ, ф. 304, № 769. Сборник²³, л. 131—131 об. Бумага трех сортов. На л. 1—119 водяной знак — крест датируется Брике 1513—1540 гг. (№ 5755). Остальная бумага имеет два водяных знака: узкую голову быка с толстой мачтой со своеобразным навершием и широкую голову быка с асимметричной мачтой, кончающейся трехлистником. В справочниках по филиграммам два последних знака отыскать не удалось. Но поскольку рукопись писана одной рукой, всю ее (в том числе и список «Наказания») можно датировать по первому водяному знаку; 3) ГПБ, Погод., № 1577. Сборник статей разнообразного содержания²⁴, л. 15—15 об. Рукопись составная. Бумага той части рукописи, где находится «Наказание», имеет водяной знак кувшин, соответствующий приведенному у Брике № 12765 — 1564—1581 гг.²⁵

Анализ двух редакций памятника не дает материала, позволяющего сделать вывод о бесспорном старшинстве одной из них. В первой редакции имеются некоторые детали, которых нет во второй: приведено прозвище Константина — Безрукий и указано, что Симеон произнес свое поучение на пиру. Однако такие данные еще не могут

²² Рукопись имеет краткое описание; см.: В. Н. Бочков. Коллекция рукописей Государственного архива Костромской области. Кострома, 1964, стр. 38, № 214 (225).

²³ Рукопись подробно описана; см.: Арсений. Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. — ЧОИДР, 1879, кн. II, отд. VIII, смесь, стр. 186—187, № 769 (1552).

²⁴ Рукопись подробно описана; см.: А. Ф. Бычков. Описание церковнославянских и русских рукописных сборников имп. Публичной библиотеки, ч. I. СПб., 1882, стр. 180—188.

²⁵ Водяной знак определен, и копия этого списка памятника любезно предоставлена для настоящей публикации Т. А. Сумниковой.

определенно свидетельствовать о старшинстве первой редакции. Они могли быть добавлены очевидцем события, одним из приближенных еп. Симеона при позднейшей обработке памятника ²⁶.

Окончание второй редакции, отсутствующее в первой, представляет собой обращение к «власть предержащим» от первого лица, в то время как основной текст написан от третьего. Такое несоответствие можно было бы объяснить тем, что заключение второй редакции присоединено позднее к основному тексту памятника. На первый взгляд дополнительным аргументом о соединении двух текстов во второй редакции «Наказания», т. е. основной части, которая соответствует первой редакции, и окончания, служит то обстоятельство, что последнее встречается в виде самостоятельной статьи ²⁷. Однако нет никаких гарантий в том, что эта статья не извлечена из текста самой второй редакции «Наказания» Симеона Тверского. Что же касается указанного выше несоответствия между основной частью второй редакции и ее заключением, то оно может быть объяснено не только механическим соединением текстов, но и редакционной обработкой основной части памятника, в которой князь поучается уже не от первого, а от третьего лица. Окончание же можно рассматривать как остаток текста, написанного самим еп. Симеоном ²⁸. В этом случае старшей будет вторая редакция памятника. Впрочем, это только гипотетическое решение вопроса. Но если все-таки настаивать на позднейшем происхождении второй редакции памятника, то следует отметить, что она могла появиться до начала XV в., когда изменилась русская денежная система и были отменены куны, упоминаемые в тексте второй редакции.

²⁶ Заметим, что само «Наказание» написано не от первого лица, как следовало бы ожидать по его названию, а от третьего.

²⁷ ГИМ, Сян., № 687, л. 58. Текст статьи имеет грубые описки. Статья целиком издана; см.: М. Н. Т и х о м и р о в. Правосудье митрополичье. «Археографический ежегодник за 1963 год». М., 1964, стр. 35.

²⁸ Можно отметить тесную идейную связь между текстом этого окончания и одним из поучений знаменитого современника Симеона Тверского владимирского епископа Серапиона, где также содержались резкие обличения верхов феодального общества; см.: Е. П е т р у х о в. Серапион Владимирский, русский проповедник XIII века. «Записки историко-филологического факультета С.-Петербургского университета», ч. XVII. СПб., 1888, прибавление, стр. 9, 14.

Вторая редакция «Наказанія» Симеона Тверскаго является не только интересным памятником русской средневековой общественной мысли, но и русского языка той поры. Ниже она публикуется по трем спискам. За основной взят старший список из Государственного архива Костромской области. Из списков по рукописям ГВЛ, ф. 304, № 769 (М — московский) и ГПБ, Погод., № 1577 (Л — ленинградский) подведены варианты, причем учитываются все нетождественные написания списков.

689 об.

вѣспросъ¹ княза² коньстантина³

Кнѣзь⁴ коньстантинъ⁵. воспроси⁶ влѣки се|мешна⁷ тверьскаго⁸. гдѣ⁹ быти тиѣ|ну¹⁰ на ономъ¹¹ свѣтъ¹². и речѣ¹³ влѣка гдѣ и¹⁴ князъ¹⁵. | князъ¹⁶ же о томъ¹⁷ не полюби на влѣку¹⁸ глѣ. | тиѣунъ¹⁹ неправо судитъ²⁰ мзду²¹ емлетъ²². про|даетъ²³ мучитъ²⁴ и²⁵ все²⁶ злое²⁷ дѣетъ²⁸. а²⁹ изъ³⁰ что дѣю | и речѣ³¹ ему³² влѣка. аще будетъ³³ кнѣзь³⁴ добръ | и³⁵ бѣгобознивъ³⁶. и^{36а} ѡнъ³⁷ жалуетъ³⁸ люди³⁹. и | того ради избираетъ⁴⁰ властелина⁴¹ мужа⁴² | добра. бѣгобознива⁴³ страха бжїѣ⁴⁴ | исполнена⁴⁵ разумна⁴⁶ и⁴⁷ правдна⁴⁸. по зако|ну⁴⁹ бжїю⁵⁰ все тво-

¹ вѣспросъ, написано киноварью на боковом поле М; нет Л
² нет МЛ ³ нет МЛ ⁴ князъ Л ⁵ коньстантин полоцки М
коньстантинъ полотски Л ⁶ воспросиша, оси — тем же почерком
и чернилами по смытому М вѣпроси Л ⁷ семѣона Л ⁸ тѣбрь-
скогъ М ⁹ гдѣ МЛ ¹⁰ тивоунъ М тивоуном нѣимъ Л ¹¹ ономъ Л
¹² свѣте Л ¹³ то же МЛ ¹⁴ нет М ¹⁵ кнѣзь М ¹⁶ кнѣзь М
¹⁷ томъ МЛ ¹⁸ влѣкоу МЛ ¹⁹ тиѣнъ ж М ²⁰ соудитъ М сѣ-
дять Л ²¹ мадоу М мѣздѣ Л ²² емлетъ М емлетъ Л ²³ про-
даеть М продаеть Л ²⁴ мѣтль М мѣчить Л ²⁵ нет М мѣздѣ Л
²⁶ емлетъ Л ²⁷ зло Л ²⁸ дѣетъ М ²⁹ нет Л ³⁰ изъ МЛ
³¹ то же МЛ ³² емоу М емѣ Л ³³ боудеть М бѣдетъ Л ³⁴ князъ Л
³⁵ нет МЛ ³⁶ бѣгобоенъ, над бо — иными почерком и чернилами —
азе М; бѣгобознивъ Л ^{36а} і Л ³⁷ нъ М онъ Л ³⁸ жалѣеть М
жалѣеть Л ³⁹ люди М ⁴⁰ избѣраеть М избираетъ Л
⁴¹ властеля Л ⁴² моужа М мѣжа Л ⁴³ бѣгобо[и]на, вместо и
позднее другими чернилами — буква ѡ, а над нею буква з М
⁴⁴ бжїѡ М бжїѡ Л ⁴⁵ полна М пълна Л ⁴⁶ разоумна М ра-
азѣмна Л ⁴⁷ нет МЛ ⁴⁸ праведна Л ⁴⁹ закону М законѣ Л
⁵⁰ бжїю МЛ

л. 690
 раще⁵¹. и суд⁵² вѣдушь⁵³ | кнзъ⁵⁴ будет⁵⁵ в рай⁵⁶. и⁵⁷
 тиднь⁵⁸ его⁵⁹ с нимъ⁶⁰ || аще ли будет⁶¹ кнзъ⁶² без
 бжиа⁶³ страха⁶⁴ хрстіанъ⁶⁵ и⁶⁶ сирот⁶⁷ и⁶⁸ вдовиць не
 имет⁶⁹ жалова|ти. и⁷⁰ ѿнь⁷¹ поставляет⁷² властелина |
 зла ба⁷³ не богащас⁷⁴ закона бжиа⁷⁵ не вѣдуше⁷⁶ и⁷⁷
 суда не разумѣюще⁷⁸. толко⁷⁹ бы | ему⁸⁰ кунъ⁸¹ добывалъ⁸².
 напустилъ⁸³ е|го⁸⁴ аки⁸⁵ гладна⁸⁶ пса на стерво люди⁸⁷
 губити⁸⁸ | кнзъ⁸⁹ будет⁹⁰ во⁹¹ адѣ⁹². и⁹³ тиунъ⁹⁴ с ним.
 но г|лю | вам⁹⁵ црмь⁹⁶ и кнзем⁹⁷ и⁹⁸ намѣстником⁹⁹.
 оу|тѣшаите¹⁰⁰ скорбацих¹⁰¹. избавите¹⁰² оу|богих¹⁰³
 ѿт рѹкы¹⁰⁴ сильных¹⁰⁵. си¹⁰⁶ бо ѿт батых¹⁰⁷ ѿ|бидими¹⁰⁸
 сум¹⁰⁹. и притѣкают¹¹⁰ к вам¹¹¹. тако¹¹² | затишником
 блгым¹¹³. но вы цри и кнзи¹¹⁴ | и¹¹⁵ намѣстници¹¹⁶. по-
 добни¹¹⁷ есте¹¹⁸ тучи¹¹⁹ до|ждевнѣи¹²⁰. иже истечет¹²¹
 на¹²² море¹²³ во вре|ма ведра. а не над землю жажу-

51 твораща МЛ 52 соуд М соудъ Л 53 вѣдоуще М
 вѣдающе Л 54 кнзъ Л 55 бѣдетъ М бѣдетъ Л 56 рай Л
 57 а Л 58 тивоунъ М 59 нет М ег Л 60 ним М ним Л
 61 боудетъ М бѣдетъ Л 62 князь Л 63 божіа М страха Л
 64 бжиа Л 65 хрстыанъ М хрстіанъ Л 66 нет М 67 сиротъ М
 сироть Л 68 нет М 69 имоутъ М имать Л 70 і Л
 71 ѿнь М 72 посылаетъ М 73 ба МЛ 74 боыщася Л
 75 бжиа М бжиа Л 76 ведоуще М вѣдѣща Л 77 нет Л
 78 разоумѣюще М разѣмѣюща Л 79 толко М толико Л
 80 емоу М емѣ Л 81 коунъ М кнзъ Л 82 добывалъ М 83 на-
 пѣсти М напѣстилъ Л 84 ег М ег Л 85 акѣ Л 86 голодна М
 87 люди Л 88 гоубити М гѣбити Л 89 и кнзъ Л 90 боудетъ М
 бѣдетъ Л 91 въ М 92 аде Л 93 а МЛ 94 тиоунъ М тиднь
 ег Л 95 вамъ МЛ 96 црмь Л 97 кнземъ М князем Л
 98 нет М 99 нет М 100 ѣтѣшаите М 101 скорбацих и М
 скорбацихъ Л 102 избавляите Л 103 оубогихъ М ѣбогихъ Л
 104 роукъ М рѣкъ Л 105 сильныхъ М сильныхъ Л 106 си Л
 107 бгатыхъ М богатыхъ Л 108 ѿбидими М обидими Л
 109 соутъ М соутъ Л 110 притекаютъ М притекаютъ Л 111 вамъ Л
 112 яко к М 113 блгымъ М 114 князи Л 115 нетъ М 116 нетъ М
 намѣстници Л 117 подобни М 118 ес М 119 тоучѣ М тоучи Л
 120 дождѣвнѣи М дождевней Л 121 истечетъ М 122 надъ МЛ
 123 моремъ МЛ

щею¹²⁴ | воды* тако и¹²⁵ вы при и кизи¹²⁶ и¹²⁷ намъ |
 стници¹²⁸. тѣмъ¹²⁹ болѣ даете и¹³⁰ помога|ете¹³¹. оу¹³²
 них¹³³ же¹³⁴ много злата и сребра. а̂ | не сѣмъ¹³⁵ иж¹³⁶
 не имут¹³⁷ оу¹³⁸ себе¹³⁹ ни пѣназа¹⁴⁰ | но¹⁴¹ Ѹ¹⁴² них¹⁴³
 же¹⁴⁴ ѡтнимают¹⁴⁵. а¹⁴⁶ иных¹⁴⁷ порабоща|ют¹⁴⁸.
 а бгатым¹⁴⁹ дают¹⁵⁰. аминь¹⁵¹. |

* Буква ы переделана из другой буквы теми же чернилами

124 жаждоущей М	жаждоуцѣя Л	125 нет М	126 князи Л
127 нет МЛ	128 нет М намѣстницы Л	129 тѣм М	130 нет М
131 нет М	помагаете Л	132 Ѹ М	133 нихъ М
134 ж Л	135 сѣм М	тѣмъ Л	136 иже МЛ
137 имѣють М	138 Ѹ Л	139 себѣ М	140 пѣнази М
141 нет Л	142 нет Л	143 нет Л	144 нет Л
145 нет Л	146 нет М	147 нет М	148 нет М
149 бгтым М	богатым Л	150 дают М	151 нет МЛ